



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL**

**PROTOKOLL**

der 4. Sitzung vom 17. Februar 2009

**VORSITZENDER:**

PRÄSIDENT MARCO DEPAOLI  
UND  
VIZEPRÄSIDENT SEPPL LAMPRECHT

**PRÄSIDIALSEKRETÄRE:**

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN  
DOMINICI, DORIGATTI UND EGARTNER

**XIV. GESETZGEBUNGSPERIODE**

## BEHANDELTE SACHBEREICHE

**Wahl** des Präsidenten der Region

*(Replik – Abg. Durnwalder wird zum Präsidenten der Region gewählt);*

**Festlegung** der Anzahl der Regionalassessoren

*(Genehmigung des Beschlussfassungsvorschlags Nr. 1);*

**Wahl** der Regionalassessoren

*(für die italienische Sprachgruppe werden die Abg. Dellai und Cogo, für die deutsche Sprachgruppe Frau Abg. Stocker, die automatisch auch das Amt der Vizepräsidenten der Region für die deutsche Sprachgruppe bekleidet, und für die ladinische Sprachgruppe der Abg. Mussner gewählt);*

**Wahl** der zwei Vizepräsidenten der Region

*(für die italienische Sprachgruppe wird Assessor Dellai gewählt);*

**Ernennung** der Gesetzgebungskommissionen

*(Genehmigung des Beschlussfassungsvorschlages Nr. 2, Namhaftmachung der Mitglieder der Gesetzgebungskommissionen).*

Am 17. Februar 2009 um 10.00 Uhr ist der Regionalrat von Trentino-Südtirol am Sitz in Trient, Danteplatz 16, zusammengetreten, um die auf die Tagesordnung Prot. Nr. 311/2009/RegRat gesetzten Punkte zu beraten.

Den Vorsitz führt Präsident Depaoli unter dem Beistand der Präsidialsekretäre Dominici, Dorigatti und Egartner.

Frau Präsidialsekretärin Dominici verliest das Protokoll der 3. Sitzung vom 22. Jänner 2009, das gemäß Abs. 2 Artikel 40 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident teilt mit, dass sich die Abgeordneten Pacher (am Vormittag), Artioli und Magnani für ihre Abwesenheit entschuldigt haben.

Der Präsident teilt Folgendes mit:

Mit den Schreiben Prot. Nr. 1031, 1036 und 1041 vom 4. Februar 2009 hat der Trentiner Landtag mitgeteilt, dass in der Sitzung vom 4. Februar 2009 der Rücktritt der Abgeordneten Erminio Enzo Boso, Maurizio Fugatti und Sergio Divina angenommen worden ist und dass die Landtagsabgeordneten Giuseppe Filippin, Claudio Civettini und Mauro Ferretti den laut Artikel 48-bis des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol und laut Art. 3 der Geschäftsordnung des Trentiner Landtages vorgesehen Eid abgelegt haben und somit in ihr Amt eingesetzt worden sind.

Die Abgeordneten Claudio Civettini, Mauro Ferretti und Giuseppe Filippin haben sich der italienischen Sprachgruppe zugehörig erklärt.

Am 5. Februar 2009 hat der Regionalratsabgeordnete Mauro Ferretti mitgeteilt, dass er der Ratsfraktion „Civica per Divina Presidente“ angehört.

Das Amt des Fraktionssprechers der Ratsfraktion „Civica per Divina Presidente“ bekleidet Abg. Mauro Ferretti.

Am 9. Februar 2009 haben die Regionalratsabgeordneten Claudio Civettini und Giuseppe Filippin mitgeteilt, dass sie der Ratsfraktion „Lega Nord“ angehören.

Am 5. Februar 2009 hat der Regionalratsabgeordnete Giovanazzi den Gesetzentwurf Nr. 2: Änderungen zum Regionalgesetz Nr. 5 vom 23. November 1979 „Festsetzung der Bezüge für die Mitglieder des Regionalausschusses“, zum Regionalgesetz Nr. 2 vom 26. Februar 1995 „Bestimmungen über die Aufwandsentschädigung und die Vorsorge der Regionalratsabgeordneten der autonomen Region Trentino-Südtirol“ und zum Regionalgesetz Nr. 4 vom 28. Oktober 2004 „Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 26. Februar 1995, Nr. 2“ eingereicht.

Es wurden folgende Anfragen mit der Bitte um schriftliche Beantwortung eingereicht:

Nr. 7,           eingebracht am 30. Jänner 2009 von den Regionalratsabgeordneten Leonardi, Viola, Borga, Morandini und Delladio um zu erfahren, welche

Kosten die Region insgesamt für die Kulturveranstaltung „Manifesta 7“ bestritten hat und welche Ämter der Region an genannter Veranstaltung mitgearbeitet haben;

- Nr. 8, eingebracht am 2. Februar 2009 vom Regionalratsabgeordneten Roland Tinkhauser um zu erfahren, wie viel die Region 2006, 2007 und 2008 für den Sicherheitsdienst ihrer Gebäude ausgegeben hat und ob es nicht sinnvoller wäre, genannte Gelder für andere Zwecke, eventuell für die Auszahlung des regionalen Familiengeldes zu verwenden;
- Nr. 9, eingebracht am 3. Februar 2009 vom Regionalratsabgeordneten Roland Tinkhauser betreffend die Zuweisung eines Beitrags der Region in Höhe von 25.000 Euro aus dem Kapitel Sprachminderheiten, europäische Integration und humanitäre Hilfe für das vom Verkehrsamt Bozen organisierte Beachvolleyballturnier;
- Nr. 10, eingebracht am 11. Februar 2009 vom Regionalratsabgeordneten Mauro Minniti betreffend die Gebarung von Pensplan.

Die Anfrage Nr. 3 ist beantwortet worden. Die Anfrage und die entsprechende Antwort bilden integrierten Bestandteil des stenographischen Berichts über diese Sitzung.

Präsident Depaoli heißt die neuen Abgeordneten Claudio Civettini, Mauro Ferretti und Giuseppe Filippin herzlich willkommen und wünscht ihnen eine gute Arbeit.

Sodann teilt der Präsident den Anwesenden mit, dass um 12.45 Uhr das Fraktionssprecherkollegium einberufen ist und fordert die Abgeordneten auf, die Behandlung von Punkt 1) der Tagesordnung wieder aufzunehmen:

Nr. 1

### **Wahl des Präsidenten der Region**

Präsident Depaoli erteilt Abg. Leitner das Wort zur Replik.

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen nehmen die Abg. Borga, Penasa, Vezzali und Seppi Stellung.

Nach Abschluss der Stimmabgabeerklärungen verliest Präsident Depaoli die Bestimmungen über die Wahl des Präsidenten der Region und fordert sodann die Anwesenden auf, zur Abstimmung zu schreiten.

Nach der Abstimmung und der Auszählung der Stimmen gibt Präsident Depaoli das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	67
Erforderliche Mehrheit:	36
Stimmen erhalten haben:	
Durnwalder	38
Morandini	17

Leitner 8  
Weiße Stimmzettel 4

Abg. Durnwalder wird zum Präsidenten der Region gewählt und übernimmt sogleich sein Amt.

Präsident Depaoli erteilt dem neu gewählten Präsidenten der Region das Wort für eine kurze Antrittsrede.

Sodann werden die Arbeiten mit der Beratung von Punkt 2) der Tagesordnung fortgesetzt:

Nr. 2

### **Festlegung der Anzahl der Regionalassessoren**

Präsident Depaoli verliest die diesen Punkt betreffenden gesetzlichen Bestimmungen sowie den von Frau Abg. Thaler und anderen Abgeordneten eingebrachten Beschlussfassungsvorschlag Nr. 1.

Dazu melden sich die Abg. Morandini, Firmani, Urzi, Casna, Seppi, Eccher, Tinkhauser, Giovanazzi und Klotz zu Wort.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, lässt Präsident Depaoli über den Beschlussfassungsvorschlag Nr. 1 abstimmen, der mehrheitlich genehmigt wird.

Die Arbeiten werden mit der Behandlung von Punkt 3) der Tagesordnung fortgesetzt:

Nr. 3

### **Wahl der Regionalassessoren**

Präsident Depaoli verliest die diesen Punkt betreffenden Gesetzesbestimmungen und fordert sodann die Anwesenden auf, Kandidatenvorschläge für das Amt eines Regionalassessors der italienischen Sprachgruppe zu unterbreiten.

Abg. Lunelli schlägt Abg. Dellai für das Amt eines Regionalassessors vor.

Zu diesem Vorschlag nehmen die Abg. Giovanazzi und Morandini Stellung.

Abg. Zeni schlägt für genanntes Amt Frau Abg. Cogo vor.

Dazu melden sich die Abg. Penasa, Borga, Morandini, Filippin, Eccher, Casna und Savoï zu Wort, wobei Abg. Borga ankündigt, dass er an der Abstimmung nicht teilnehmen wird.

Abg. Civettini bringt die Kandidatur von Abg. Casna vor.

Zu Wort melden sich außerdem die Abg. Ferretti und Seppi, wobei letztgenannter Abgeordneter auch zum Fortgang der Arbeiten Stellung nimmt und eine Unterbrechung der Arbeiten für eine Sitzung der Minderheiten beantragt.

Präsident Depaoli gibt dem Antrag statt und unterbricht die Arbeiten für 15 Minuten.

Es ist 12.11 Uhr.

Die Sitzung wird um 12.25 Uhr wieder aufgenommen

Es meldet sich Abg. Morandini zu Wort, der Abg. Borgo für das Amt eines Regionalassessors vorschlägt

Zum Fortgang der Arbeiten ergreift Abg. Casna das Wort.

Da keine weiteren Kandidatenvorschläge unterbreitet werden, fordert Präsident Depaoli die Anwesenden auf, zur geheimen Abstimmung zu schreiten.

Nach der Abstimmung und der Auszählung der Stimmen gibt der Präsident das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	66
Stimmen erhalten haben:	
Dellai	39
Cogo	32
Casna	24
Borga	17
Weißer Stimmzettel	4

Abg. Dellai und Frau Abg. Cogo gelten als zu Regionalassessoren der italienischen Sprachgruppe gewählt, wobei genannte Abgeordnete ihr Amt unverzüglich übernehmen.

Präsident Depaoli erinnert daran, dass um 12.45 Uhr das Fraktionssprecherkollegium einberufen ist, worauf er die Sitzung aufhebt und auf 15.00 Uhr vertagt.

Es ist 12.46 Uhr.

Die Arbeiten werden um 15.01 Uhr wieder aufgenommen.

Nach dem Namensaufruf teilt Präsident Depaoli den Anwesenden mit, dass das Fraktionssprecherkollegium vereinbart hat, die Sitzung um 17.30 Uhr zu beenden und um 17.30 Uhr die 1. Gesetzgebungskommission und um 17.45 Uhr die 2. Gesetzgebungskommission zu ihrer konstituierenden Sitzung einzuberufen.

Die Arbeiten werden sodann mit der Beratung von Punkt 3) der Tagesordnung fortgesetzt. Präsident Depaoli ersucht die Abgeordneten, Kandidatenvorschläge für das Amt eines Regionalassessors der deutschen Sprachgruppe zu unterbreiten.

Frau Abg. Thaler schlägt Frau Abg. Stocker für dieses Amt vor.

Bevor der Regionalrat zur geheimen Abstimmung schreitet, erinnert Präsident Depaoli daran, dass die für die deutsche Sprachgruppe gewählte Regionalassessorin automatisch auch das Amt der Vizepräsidentin der Region für die deutsche Sprachgruppe bekleidet.

Nach der Abstimmung und der Auszählung der Stimmzettel gibt der Präsident das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	63
Stimmen erhalten haben:	
Stocker Martha	33
Weißer Stimmzettel	26
Nichtige Stimmzettel	4

Frau Abg. Stocker wird zur Regionalassessorin und Vizepräsidentin der deutschen Sprachgruppe gewählt und übernimmt sogleich ihr Amt.

Präsident Depaoli fordert die Anwesenden auf, Kandidatenvorschläge für das Amt eines Regionalassessors der ladinischen Sprachgruppe zu unterbreiten.

Frau Abg. Thaler schlägt Abg. Mussner für genanntes Amt vor.

Da keine weiteren Vorschläge unterbreitet werden, schreitet der Regionalrat zur geheimen Abstimmung und nach der Auszählung der Stimmen gibt Präsident Depaoli das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	65
Stimmen erhalten haben	
Mussner	33
Pichler	1
Dominici	1
Stocker	1
Weißer Stimmzettel	27
Nichtige Stimmzettel	2

Abg. Mussner gilt als zum Regionalassessor der ladinischen Sprachgruppe gewählt.

Die Arbeiten werden sodann mit der Behandlung von Punkt 4) der Tagesordnung fortgesetzt:

Nr. 4

### **Wahl der zwei Vizepräsidenten der Region**

Präsident Depaoli fordert die Anwesenden auf, Kandidatenvorschläge für das Amt des Vizepräsidenten der Region der italienischen Sprachgruppe zu unterbreiten.

Abg. Lunelli schlägt Assessor Dellai für dieses Amt vor.

Dazu meldet sich Abg. Seppi zu Wort.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, schreitet der Regionalrat zur geheimen Abstimmung.

Nach der Abstimmung teilt Präsident Depaoli mit, dass die Abstimmung aufgrund von Unregelmäßigkeiten wiederholt werden muss.

Vizepräsident Lamprecht übernimmt den Vorsitz und gibt nach Abschluss der erneut vorgenommenen Abstimmung das Ergebnis bekannt:

Abstimmende	62
Stimmen erhalten haben:	
Dellai	28
Weißer Stimmzettel	32
Nichtiger Stimmzettel	2

Assessor Dellai gilt als zum Vizepräsidenten der Region der italienischen Sprachgruppe gewählt.

Es folgt die Beratung von Punkt 5) der Tagesordnung:

Nr. 5

### **Ernennung der Gesetzgebungskommissionen**

Dazu verliest Vizepräsident Lamprecht den von den Fraktionssprechern unterzeichneten Beschlussfassungsvorschlag Nr. 2.

Dazu meldet sich Abg. Urzì zu Wort. Weiters nimmt vorgenannter Abgeordneter auch zum Fortgang der Arbeiten Stellung und ersucht um eine Unterbrechung der Sitzung für eine Besprechung der Minderheiten.

Es repliziert der Präsident.

Ebenfalls zum Fortgang der Arbeiten ergreifen die Abg. Morandini und Seppi das Wort.

Vizepräsident Lamprecht gibt dem Antrag des Abg. Urzì statt, unterbricht die Sitzung für 15 Minuten und beruft das Fraktionssprecherkollegium ein.

Es ist 16.22 Uhr.

Die Arbeiten werden um 16.48 Uhr wieder aufgenommen.

Vizepräsident Lamprecht erteilt Abg. Morandini zum Fortgang der Arbeiten und auch zu dem zur Debatte stehenden Punkt das Wort.

Dazu meldet sich auf Frau Abg. Penasa zu Wort.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, lässt Vizepräsident Lamprecht über den Beschlussfassungsvorschlag Nr. 2 abstimmen, der durch Handerheben mehrheitlich genehmigt wird.

Zum Meritum ergreift Abg. Seppi das Wort.

Die Abg. Morandini, Mair, Urzi und Borga nehmen hingegen zum Fortgang der Arbeiten Stellung.

Es repliziert der Präsident.

Zum Fortgang der Arbeiten ersucht Abg. Savoi um das Wort, dem Vizepräsident Lamprecht antwortet.

Zum Fortgang der Arbeiten nehmen auch die Abg. Civettini und Urzi Stellung. Letztgenannter Abgeordneter beantragt eine Überprüfung der Wahl und die Bekanntgabe des Ergebnisses der Abstimmung über den Beschlussfassungsvorschlag Nr. 2.

Die Abstimmung wird wiederholt. Der Beschlussfassungsvorschlag wird durch Handerheben mehrheitlich gutgeheißen.

Zum Fortgang der Arbeiten ersucht Abg. Civettini um das Wort.

Vizepräsident Lamprecht gibt sodann die Namen der Mitglieder der Gesetzgebungskommission, die im Rahmen des Fraktionssprecherkollegiums vereinbart worden sind, bekannt:

#### 1. Gesetzgebungskommission

SVP Südtiroler Volkspartei	- Pardeller Georg, Schuler Arnold, Thaler Rosa;
Partito Democratico del Trentino-Alto Adige/Südtirol	- Zeni Luca, Nardelli Michele;
Lega Nord	- Artioli Elena;
Unione per il Trentino	- Anderle Renzo;
Il Popolo della Libertà per il Trentino	- Borga Rodolfo;
Gemischte Fraktion	- Seppi Donato;
Die Freiheitlichen	- Mair Ulli;
Verdi-Grüne-Vörc	- Heiss Hans;
Il Popolo della Libertà per l'Alto Adige	- Vezzali Maurizio;
Union Autonomista Ladina	- Chiocchetti Luigi.

Vizepräsident Lamprecht stellt die Zusammensetzung der 1. Gesetzgebungskommission zur Abstimmung, die durch Handerheben mehrheitlich gutgeheißen wird.

Sodann teilt der Präsident mit, dass die Ratsfraktion Süd-Tiroler Freiheit auf ihre Vertretung innerhalb der Kommission verzichtet hat.

Daraufhin gibt er die Namen der Mitglieder der 2. Gesetzgebungskommission bekannt, so wie sie im Rahmen des Fraktionssprecherkollegiums vereinbart worden sind:

## 2. Gesetzgebungskommission

SVP Südtiroler Volkspartei	- Thaler Rosa, Pichler Elmar, Egartner Christian;
Partito Democratico del Trentino-Alto Adige/Südtirol	- Dorigatti Bruno, Ferrari Sara;
Lega Nord	- Civettini Claudio;
Unione per il Trentino	- Panetta Salvatore;
Il Popolo della Libertà per il Trentino	- Leonardi Giorgio;
Gemischte Fraktion	- Firmani Bruno;
Die Freiheitlichen	- Egger Thomas, Stocker Sigmar;
P.A.T.T Partito Autonomista Trentino Tirolese	- Dallapiccola Michele;
Civica per Divina Presidente	- Eccher Claudio.

Vizepräsident Lamprecht lässt über die Zusammensetzung der 2. Gesetzgebungskommission abstimmen, die vom Regionalrat durch Handerheben mehrheitlich genehmigt wird.

Zum Fortgang der Arbeiten ersucht Abg. Seppi um das Wort, dem der Präsident antwortet.

Abg. Seppi ergreift ein zweites Mal das Wort.

Zum Fortgang der Arbeiten meldet sich Frau Abg. Klotz zu Wort.

Vizepräsident Lamprecht erinnert daran, dass um 17.30 Uhr die 1. Gesetzgebungskommission und um 17.45 Uhr die 2. Gesetzgebungskommission einberufen ist.

Um 17.25 Uhr erklärt Vizepräsident Lamprecht die Sitzung für beendet und erinnert die Anwesenden daran, dass der Regionalrat wieder mit schriftlicher Mitteilung einberufen wird.

DER PRÄSIDENT

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE